

Омуралиева К.С.

**ЮРИСТ-СТУДЕНТТЕРИНИН КЕСИПТИК
КОММУНИКАЦИЯЛЫК БАЙЛАНЫШЫНДА
ФРАЗЕОЛОГИЗМДЕРДИ ПАЙДАЛАНУУ**

Омуралиева К.С.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ
В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЙ
РЕЧИ СТУДЕНТОВ-ЮРИСТОВ**

K.S. Omuralieva

**THE USE OF PHRASEOLOGICAL
UNITS IN THE PROFESSIONAL COMMUNICATIVE
SPEECH OF LAW STUDENTS**

УДК: 811.151.1.27:34

Макалада студенттердин, келечек юристердин орус тили сабагында кесиптик кебиндеги фразеологизмдердин колдонуусу, алардын юридикалык баарлашуусундагы иштөө өзгөчүлүктөрү каралат. Ошондой эле ар түрдүү юридикалык тексттерди түзүүдө фразеологизмдер укуктук билимдерди чагылдыруунун каражаты болуп саналуу менен түз эрк маанини калыптандырууда катыша тургандыгы жөнүндө айтылат. Укук тилинде фразеологизмдерди пайдалануу юридикалык кесибинин бир бөлүгү болуп эсептелет, баарлашуу нормаларын сактоо менен жекече өзгөчөлүгү менен айрымаланат. Азыркы учурда филологияга караштуу эмес ЖОЖдорунун студенттеринин көп учурда фразеологизмдерге кызыгуусу пайда болот. Ошондой эле макалада улуттук мектептерин аяктаган студенттердин кыйынга турган тил маселесинин жолдорун табуу натыйжасында, көйгөйлөр пайда болорун, аларды чечүү үчүн эффективдүү окуу каражаттарды колдонуусу айтылат. Ал окуу каражаттардын бири фразеологизмдерди колдонуу деп эсептелет. Көп учурда ченемдик-укуктук акттарында кесиптик баарлашуу тилине караштуу, терминдик мааниси бар, юридикалык клише болгон китеп фразеологизмдерин жолуктурса болот. Фразеологизмдерди колдонуу студенттердин сүйлөө, ой жөндөмдүүлүктөрүнө таасир берет жана кесиптик кеби даана, ар түрдүү жана жеткиликтүү болуп эсептелет.

Негизги сөздөр: фразеологиялык бирдиктер, байланыш, тил куралдары, кесиптик сүйлөө, юридикалык кесип, укуктук дискурс, компонент, ыкмалар.

В статье рассматривается использование студентами фразеологизмов на уроках русского языка, в профессиональной речи будущих юристов, а также особенности функционирования их в юридическом дискурсе. Рассказывается о том, что фразеологизмы являются одним из средств выражения правовых знаний, составляющей разнообразных юридических текстов и участвуют в формировании значений волеизъявления. Применение фразеологизмов в

языке права является частью деятельности юристов, отличается индивидуальностью, при этом сохраняет нормы коммуникации. На сегодняшний день студенты нефилологических вузов часто проявляют интерес к изучению фразеологизмов. А также в статье говорится о результатах поиска путей преодоления языкового барьера у студентов, окончивших национальную школу, появляются проблемы, и чтобы решить их, необходимо применять эффективные средства обучения. Одним из таких средств является использование фразеологизмов. В нормативно-правовых актах часто встречаются книжные фразеологизмы, которые принадлежат к языку профессиональной коммуникации, имеющие терминологическое значение, являющимися юридическими клише. Использование фразеологизмов влияет на развитие речемыслительных способностей студентов и в результате речь становится выразительной, разнообразной и доступной.

Ключевые слова: фразеологические единицы, коммуникация, языковые средства, профессиональная речь, специальность юриста, юридический дискурс, компонент, методы.

The article discusses the use of phraseological units by students in the Russian language lessons, in professional speech, by future lawyers, as well as the features of their functioning in legal discourse. It is said that phraseological units are one of the means of expressing legal knowledge that is a component of various legal texts and participate in the formation of the values of expression of will. The use of phraseological units in the language of law is part of the activities of lawyers, characterized by individuality, while maintaining communication standards. Today, students of non-philological universities often show interest in studying phraseological units. And the article also talks about the results of the search for ways to overcome the language barrier for students who graduated from the national school, problems appear and to solve them, it is necessary to use effective teaching aids. One of such means is the use of phraseological units. In legal acts, book phraseological s are often

found that belong to the language of professional communication, have terminological meaning, and are legal clichés. The use of phraseological units affects the development of students' speech becomes expressive, diverse and accessible.

Key words: *phraseological units, communication, language tools, professional speech, specialty of lawyer, legal discourse, component, methods.*

На лекциях и практических занятиях при изучении курса «Русского языка и культуры речи», студенты сталкиваются с трудностями русского литературного языка, трудности, связанные с грамматическими и речевыми нормами.

В процессе обучения студенты нефилологических вузов не только укрепляют знания, но и учатся применять их на практике, строят тексты, составляют диалоги, делают все для достижения своих коммуникативных целей в профессиональной деятельности. По мнению авторов статьи, об индивидуальных особенностях обучающегося в формировании профессиональной компетенции Калдыбаевой А.Т., Ораловой З.М. и Туребекова Б.А., каждый год до уровня знаний и навыков, приобретенных в университете, студенты все больше интересуются своими личностями улучшения самообучения. Особенно в этот период, они сформировали свои взгляды, жалобы и идеалы студенческого поведения [1].

Итак, в процессе изучения курса, необходимо отличать правильную речь, критически оценивать свою и чужую, выражать смысл воспринятой информации разными способами, ориентироваться в различных речевых ситуациях, осознанно реализовывать свои коммуникативные намерения в устной и письменной форме, правильно оформлять письменные тексты в орфографическом и пунктуационном отношении.

Большой интерес вызывает исследование закономерностей фразеологизмов в процессе высказывания, где говорящий стремится четко, логически верно выразить свою мысль. На сегодняшний день студенты нефилологических вузов часто проявляют интерес к изучению фразеологизмов.

В результате поиска путей преодоления языкового барьера у студентов, окончивших национальную школу, появляются проблемы и перед нами стоят вопросы:

- Какие средства и приемы применять при обучении студентов нефилологических вузов в подготовке профессиональной речи?
- Как сконцентрировать внимание студентов на изучение русского языка?
- Как преодолевать трудности в процессе коммуни-

кации на русском языке, чтобы речь была выразительной и эффективно воздействовала на собеседника?

- Как обогатить речь?
- Как пополнить словарный запас?

Одним из средств обучения выразительности русской речи могут выступать фразеологические единицы (ФЕ). Правильное использование их позволяет придать экспрессивности речи, сделать ее эмоционально насыщенной, что не присуще речи юристов. Фразеологизмы как единицы языка наделены предикативностью (утвердительный, категорический), в языке права в соответствии с речевыми намерениями коммуникации используются как термины и клише.

На занятиях русского языка на первом курсе по теме «Лексика и фразеология», мы часто наблюдаем результаты использования ФЕ, когда внимание студентов привлекают значение и возникновение (этимология) фразеологизмов. Студенты получают понятие не только о фразеологическом обороте, об их многозначности, о разговорно-бытовых фразеологизмах, ставшими крылатыми словами, но и о происхождении. В дальнейшем на каждом уроке стараются применять ФЕ и в конце семестра можно заметить результаты их использования. Например, если с первых занятий выполняли упражнения с фразеологизмами: задания творческого характера, проводились работы по составлению текстов, где требуется в каждом предложении применять фразеологизмы (хотя частое применение фразеологизмов нежелательно), результаты таких заданий бывают весьма увлекательными. Вспомним определение, Что такое фразеологизм?

Язык каждого народа содержит определённые устойчивые словосочетания, выражения, имеющие единое лексическое значение, которые называются фразеологическими оборотами. С давних пор внимание исследователей привлекали фразеологические обороты.

До середины XX в. в трудах А.А. Потебни, И.И. Срезневского, Ф. Ф. Фортунатова, А. А. Шахматова, Е.Д. Поливанова можно было найти лишь отдельные мысли и наблюдения, касающиеся русской фразеологии. Становление фразеологии как лингвистической дисциплины в науке связано с именем советского лингвиста, В.В. Виноградова и относится к 40-м гг. XX столетия. Именно он впервые дал классификацию фразеологических оборотов русского языка, дал возможность дальнейшего рассмотрения как теоретического изучения данных выражений. По степени семантической спаянности, выделил три типа ФЕ:

Фразеологическое сращение – общий смысл

фразеологизма не вытекает из значения составляющих его компонентов: *бить баклуши*; *попасть впро-сак*; *спустя рукава*; *собаку съест*; *дурака валять* и др., значение раскрывается при помощи этимологического анализа.

Фразеологическое единство – переносный смысл фразеологизма в какой-то степени мотивирован значением входящих в его состав компонентов: *капля в море*, *кот наплакал*; *намылить голову*; *закидывать удочку*; *брать в свои руки*, др.

Фразеологическое сочетание – это фразеологический оборот, в котором один из компонентов фразеологизма может сочетаться лишь с определенными словами; *трескучий мороз*; *закадычный друг*; *расквашить нос*; *насупить брови*. Слова сочетаются с определенными словами [2].

К данным трём типам ФЕ российский, советский лингвист Н. М. Шанский добавил четвёртый:

Фразеологические выражения – это устойчивые обороты, семантически делимые и состоящие полностью из слов со свободными значениями, в процессе общения воспроизводимые, как готовые речевые единицы. К таким выражениям относятся поговорки и пословицы, крылатые слова, например *любви все возрасты покорны*; *век живи, век учись*; *Москва не сразу строилась*; и др.

Обращаем внимание на фразеологизмы – синонимы и антонимы.

Фразеологизмы – синонимы: *два сапога пара*, *одного поля ягода (один другого не лучше)*; *перековать мечи на орала*, *вложить меч в ножны (закончить войну, распри)* и др.

Фразеологизмы – антонимы: *засучив рукава* – *спустя рукава*, *заварить кашу* – *расхлёбывать кашу*, *тяжёл на подъём* – *лёгок на подъём* и др.

Выполняем упражнения и задания с фразеологизмами:

Задание. Подберите к фразеологизмам синонимические выражения.

1. бить баклуши – считать ворон, валять дурака, вола гонять, сидеть, сложа руки, лежать на боку, пальцем не шевельнуть, лодыря гонять;

2. золотые руки – мастер на все руки, мастер своего дела, дело горит в руках, знает свое дело, умелая рука, блоху подковать, деловая хватка;

3. заморочить людям голову – задурить мозги, запудрить мозги, обвести вокруг пальца, ввести в заблуждение, водить за нос;

4. довести до белого каления – выводить из себя, будить зверя, приводить в ярость. (Здесь студенты знакомятся с синонимичными фразеологизмами, узнают их значение.)

Задание. Подберите к фразеологизмам антонимические выражения.

1. мелко плавать – быть большой шишкой, птица высокого полета;

2. мелкая сошка – важная птица;

3. спустя рукава – засучив рукава, в поте лица, не покладая рук.

Задание. Замените слова фразеологическими оборотами.

Неожиданно, темно, далеко, недалеко, метко, тесно, быстро, тихо, опытный, обманывать, предвидеть, плакать, бить, молчать, хвалить.

Задание. Прочитайте отрывок из повести Ч.Айтматова, по ролям. Найдите в тексте фразеологизмы. Объясните их лексическое значение. (Отрывок из повести «Тополек мой в красной косынке» и др.)

Позднее на втором курсе по дисциплине «Профессиональный русский язык» для будущих юристов, используем профессиональные фразеологизмы, влияющие на развитие их речемыслительных способностей, например:

Развязать себе руки – получить полную свободу;

развязывать узел – распутать, расследовать дело;

дамоклов меч – нависшая над кем-либо постоянно угрожающая опасность;

мелкая сошка – незначительный человек;

хочет скрутить его в бараний рог – полностью подчинить своей воле;

вопрос жизни и смерти – имеет принципиальное значение, существенное;

быть на чеку – быть готовым к неожиданностям, бдительным;

смотреть в оба – проявлять крайнюю осторожность, внимательность;

козел отпущения – человек, который вынужден отвечать за вину других;

держат язык за зубами – хранить молчание и не болтать лишнего;

брать на абордаж – приставать к кому-либо, поступать вплотную;

лить воду – давать малозначительную информацию;

пустить слезу – поплакать, стараться разжалобить;

пороть горячку – безумствовать, гнать, беситься, сходить с ума;

поливать грязью – порочить, незаслуженно позорить;

гнуть спину – работать много до изнеможения;

городить чепуху – говорить чушь, вздор;
ходить по струнке – в строгом порядке, без уклонений;

клин клином – избавляться от чего-нибудь, прибегая именно к тому, с чем это было вызвано;

сыграть в ящик – умереть;

откладывать в долгий ящик – дать длительную отсрочку;

бросаться в глаза – особенно заметный, привлекательный.

Эти и другие общеупотребительные фразеологизмы различной стилистической и эмоциональной окраски, будущий юрист может употреблять в своей письменной и устной речи в протоколах допроса и очной ставки, во время работы с подсудимыми, обвиняемыми, подозреваемыми, пострадавшими, подзащитными, свидетелями, коллегами. Работа состоит в правильном изложении результатов оценивания, в передаче чувств, восприятия участника уголовного процесса, а именно, в создании различных правовых текстов.

Итак, юристы часто применяют фразеологизмы, что становятся составной частью правовой коммуникации. Уровень употребления ФЕ в языке права зависит от стилистической и эмоциональной окраски правотворческой, правоприменительной, судебной, следственной, распорядительной деятельности.

Целью изучения фразеологизмов студентами являются не только формирование представления о духовной, нравственной и культурной ценности русского народа, осмысление национального своеобразия и богатства русского языка, но и дальнейшее развитие и совершенствование способности, готовности к речевому взаимодействию, саморазвитию, которые приводят к повышению уровня речевой культуры. Еще Аристотель писал, что «речь должна отвечать законам логики». Важнейшее условие хорошей речи – логичность. Законы логики наиболее ярко проявляются в юридической речи.

Итак, в юридических текстах фразеологизмы выполняют коммуникативную, кумулятивную и эмоционально-оценочную функции, используются для выражения анализа обстоятельств и доказательств дела, характеристики личности обвиняемого, потерпевшего и др. Кумулятивная функция фразеологизма характеризуется отражением, фиксацией и сохранением информации, связанной с действительностью, с поступками человека. Эмоционально-оценочная функция – выражение отношения говорящего к содержанию речи.

Существуют способы введения их в язык права:

без изменения, путем трансформации, путем применения двух ФЕ, имеющих единое значение, а также частичное применение фразеологизма [3].

В нормативно-правовых актах часто встречаются книжные фразеологизмы, которые принадлежат к языку профессиональной коммуникации, имеющие терминологическое значение, юридическое клише, например,

Давать показания; обвинительное заключение; презумпция невиновности; свидетельский иммунитет; гражданский долг; вступить в законодательную силу; обжалованию не подлежит; в случае неявки; без уважительной причины; возместить ущерб; тяжкое преступление; совершить правонарушение; место нахождения; взять под стражу.

Для эффективного изучения фразеологизмов, студент должен обладать определенными компетенциями по школьному курсу русского языка. Особенно это касается студентов, окончивших национальную школу, которым трудно понять отличие языка и речи, основные понятия ортологии и стилистики, приобретать компетенции, формируемые в результате освоения фразеологизмов. Поэтому на уроках русского языка частое использование фразеологизмов в письменной и устной речи студентов, показали высокие достижения в межличностном взаимодействии. Обучающий эксперимент, так я назову свои наблюдения, подтвердил эффективность применения ФЕ, речь студентов стала выразительной, разнообразной и доступной, появился интерес студентов к изучению русского языка, у которых был языковой барьер.

Большую роль при эффективном применении фразеологизмов и приобретении определенных компетенций, играют образовательные технологии: интерактивные формы проведения занятий, ролевые игры, самостоятельные и творческие работы студентов, умения конспектировать, реферировать, сбор, обработка и анализ практического материала.

Итак, для успешной речевой коммуникации в юридической сфере фразеологизмы имеют большое значение, являются вербальным выражением чувств, эмоций, способов воздействия, ярких и точных характеристик человека, поведений в обществе, ситуаций, предметов.

Предлагаю использовать фразеологизмы как средство совершенствования выразительности речи студентов, а именно будущих юристов в судебной защитительной речи. На занятиях рассматривать понятие фразеологизма, классификацию ФЕ, позволяющие выявить трудности в их усвоении и разработать методику обучения выразительности речи на основе

фразеологии. Проводить экспериментальные наблюдения и проверки эффективности разработанной методики, которые реализуют успешное и качественное обучение студентов нефилологических вузов, и обеспечит совершенствование коммуникативной компетенции в профессиональной деятельности.

Литература:

1. Калдыбаева А.Т., Оралова З.М., Туребеков Б.А. Индивидуальные особенности обучающегося в формировании профессиональной компетентности в контексте современных научных представлений. / Республиканский научно-теоретический журнал «Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана», №7. - Бишкек, 2019. - С. 205-208.
 6. Евсеева И.В., Лузгина Т.А., Славкина И.А., Степанова Ф.В. Современный русск. язык: Курс лекций / Евсеева И.В., Лузгина Т.А., Славкина И.А., Степанова Ф.В.: Под ред. Славкиной И.А.; Сибирский федеральный ун-т. - Красноярск, 2007. - 642 с.
 7. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. Текст. / В.П. Жуков. - М.: Просвещение, 1978. - 160 с.
 8. Гришин И.П. Сборник образцов уголовно-процессуальных документов / И.П. Гришин, В.С. Журило. - М.: Юриспруденция, 2000.
 9. Гаврин С.Г. Фразеология современного русского языка (в аспекте теории отражения). Пермь: Пермск. гос. пед. ин-т, 1974. - 146 с.
-